



## EUSKALTZAINDIAREN ETA VITORIA-GASTEIZKO UDALAREN ARTEKO HIT- ZARMENA, DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEKO. 2025. URTEA

## CONVENIO DE SUBVEN- CIÓN NOMINATIVA ENTRE EUSKALTZAINDIA Y EL AYUNTAMIENTO DE VITO- RIA-GASTEIZ. 2025

### BILDURIK

Batetik, Maider Etxebarria Garcia andreak, Vitoria-Gasteizko Udaleko alkate-lehendakaria.

Eta, bestetik, Andres Urrutia Badiola jauna, euskaltzainburua, Euskaltzaindiaren izenean eta hura ordeztuz,

Dokumentu hau sinatzeko nahikoa eskumen eta gaitasun aitortzen diote elkarri bi alderdiek, eta, horrenbestez, hau

### REUNIDOS

De una parte, Dña Maider Etxebarria Garcia, alcaldesa-presidenta del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

De la otra parte, D. Andres Urrutia Badiola, presidente de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

Ambas partes se reconocen competencia y capacidad jurídica suficiente para suscribir el presente convenio, y

### ADIERAZTEN DUTE

**Lehenena.-** Euskal erakunde publikoek bere egin beharreko zereginak direla euskaldunon kultura ondareztat jotzen den euskarari iraunaraztea eta berori garatzea, baita ondare hori zaintzeko ardura, Estatutua tarteko, bere gain hartua duen erakundeari eustea ere.

**Bigarrenena.-** Vitoria-Gasteizko Udala arduratsu ageri dela, bere aginpidearen esparruan, euskararen sustapenari eta garapenari buruz, eta herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeari buruz.

**Hirugarrenena.-** Euskal Herriko Autonomia Estatutuak Euskaltzaindiari aitortua diola, euskarari dagozkionetarako, erakunde aholku-emaila izaera.

**Laugarrenena.-** Euskaltzaindiak, 1976ko otsailaren 26ko Errege Dekretuaz onetsitako bere estatutuen arabera, euskararen iraupena eta sustapena zaintzea duela eginkizun. Horretarako, euskal hiriburuetan ordezkari-tzak ezarriak ditu (15. art.). Hain zuzen ere, 1979az geroztik du ordezkari-tza Euskaltzaindiak Arabako hiriburuan.

**Bostgarrenena.-** Hartara, horretarako, alderdi bien arteko lankidetzaren egokia da euren helburuak lortzeko.

Tokiko Gobernu Batzarrek 2025eko urriaren 3an egin-

### DECLARAN

**Primero.-** Que el mantenimiento y desarrollo del euskera, considerado como patrimonio cultural de los vascos, así como el sostenimiento de la institución que estatutariamente tiene asignada la tutela de ese patrimonio, son tareas que deben ser asumidas por las instituciones públicas vascas.

**Segundo.-** Que el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz está comprometido, en el ámbito de sus competencias, en el fomento y desarrollo del euskera, y en la garantía de los derechos lingüísticos de los ciudadanos.

**Tercero.-** Que el Estatuto de Autonomía del País Vasco asigna a la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia el papel de órgano consultivo en materia lingüística.

**Cuarto.-** Que Euskaltzaindia de acuerdo con sus Estatutos, aprobados por Real Decreto del 26 de febrero de 1976, tiene la misión de tutelar para la conservación y fomento de la lengua vasca. Con ese fin, tiene establecidas sus delegaciones en las capitales vascas (Art. 15). Concretamente, en la capital alavesa Euskaltzaindia tiene su delegación desde 1979.

**Quinto.-** Para ello es, por lo tanto, adecuada la colaboración entre ambas partes, para cumplir sus respectivos objetivos

El presente convenio ha sido aprobado en sesión

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.  
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MAIDER ECHEVARRIA GARCIA (Alcaldesa de Vitoria-Gasteiz)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	GMFFTXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/10/2025 12:10:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	1/11
 GMFFTXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE			



dako ohiko bilkuran onetsi du hitzarmen hau.

Azaldutakoa ikusirik, hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute bi alderdiek. Honako klausula hauen arabera arautuko da:

ordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el día 3 de octubre de 2025.

En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:

#### KLAUSULAK

##### Lehenen.- Xedea

Hitzarmen honen xedea da euskararen erabilera sustatzen eta garatzen laguntzea, Euskaltzaindiarekin elkar-lanean. Horretarako Udalak hainbat ekimenen gastuak finantzatzeko lagunduko dio Euskaltzaindiari, 50.000 euroko dirulaguntza izendun baten bidez.

##### Bigarrenen.- Alderdien konpromisoak

Gasteizko Udalaren aldetik:

- EUSKALTZAINDIARI dirulaguntzaren zenbatekoa ordaintzea.

EUSKALTZAINDIAREN partetik:

- Gasteizko Toponimiari buruzko erakusketak atontzea. Gasteizko Toponimia egitasmoak Vitoria-Gasteiz udalerriko toponimia historikoa eta egunkoa jasotzea, ikertzea, arautzea eta gizarteratzea izan du helburu. Hainbat urtetan bilketa-lana egin ondoren, erakusketa egin nahi da hainbat gizarteratze-eraketan, emaitzak gizarteratzeko xedearekin. Lehen bi erakusketak Hegoalde eta Zabalga-neko gizarte-etxeetan izango dira. 2025ean erakusketaren diseinuarekin eta materialen ekoizpe-narekin hasiko da. Erakusketak 2026an zehar gauzatuko dira.
- Euskara ibiltaria erakusketa antolatzea Zabalga-neko gizarte-etxean. Erakusketa horrek Euskaltzaindiaren Euskararen Herri Hizkeren Atlas du oinarri eta urrats garrantzitsu bat da hainbat urtetan Euskaltzaindiak bildu duen ezagutza gizarteratzeko bidean.
- Formazio-saioak ikastaroak eskaintzea, euskararen arloan Arabako hiriburuan lanean diharduten euskara teknikari, itzultzaile, trebatzaile eta arduradun politikoaren prestakuntza hobetzeko: euskara batua-erortopografiari buruzko ikastaroak dira.
- Gasteiz eta euskara perspektiba soziohistorikoa aztertzea, Euskaltzaindiak bi hitzaldi emango ditu Gasteizen Roberto Gonzalez de Viñaspre euskaltzain osoaren eskutik, bata euskaraz eta bestea gaztelaniaz.
- Euskaltzaindiak Vitoria-Gasteizko Udalar-laguntza eta aholkularitza emango dizkio, euskararen

#### CLÁUSULAS

##### Primera.- Objeto

El objeto de este convenio es fomentar y desarrollar el uso del euskera, en colaboración con Euskaltzaindia. Para ello el Ayuntamiento colaborará en la financiación de varias iniciativas recogidas en este convenio, a través de una subvención nominativa de 50.000 euros.

##### Segunda.- Compromiso de las partes

Por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz:

- Hacer efectivo el pago del importe de la subvención a favor de EUSKALTZAINDIA.

Por parte de EUSKALTZAINDIA

- Realizar varias exposiciones sobre Toponimia en Vitoria-Gasteiz. El objeto del proyecto sobre la Toponimia de Vitoria-Gasteiz ha sido recoger, investigar, regular y socializar la toponimia histórica y actual del municipio. Tras años de recopilación, se pretende realizar una exposición en diferentes centros cívicos con el objetivo de socializar los resultados del proyecto. Las dos primeras exposiciones tendrán lugar en los centros cívicos de Hegoalde y Zabalga-ne. El diseño y la producción de materiales se desarrollará en 2025 y las exposiciones se desarrollarán a partir del siguiente año (2026).
- Organizar en el centro cívico de Zabalga-ne la exposición itinerante sobre el euskara: Euskara ibiltaria. Es una exposición basada en el Atlas de las Variantes Locales del Euskera de Euskaltzaindia. Se considera un paso importante para la socialización del conocimiento durante años se ha recopilado en la academia.
- Ofrecer sesiones de formación para mejorar la preparación de técnicos, traductores, formadores y responsables políticos que trabajan en el ámbito del euskera en la capital alavesa: actividad formativa sobre normas de Ortografía del Euskera Batua.
- Impartir dos conferencias para analizar el bino-mio Vitoria-Gasteiz y euskera desde una perspectiva sociohistórica, de la mano del académico de número Roberto González de Viñaspre: una en euskera y otra en castellano.
- La Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia prestará apoyo y asesoramiento al Ayunta-

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MAIDER ECHEVARRIA GARCIA (Alcaldesa de Vitoria-Gasteiz)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) CSV (Código Seguro de Verificación)	GMFFTXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/10/2025 12:10:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	2/11
 GMFFTXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE			



normalizazioaren eta garapenaren arloan, bai hizkuntzari berari dagokionez, bai eta hizkuntza gizarteratzeko lanetan ere. Era berean, Euskaltzaindiak bere egoitzako zerbitzu orokorren bidez, elkarteek, erakundeek eta herritarrek eskatzen dizkieten informazioa, aholkularitza eta laguntza eskainiko ditu. Bereziki, euskararen erabilera jasotari buruz (merkatari, ostalari zein bestelako enpresei doakienez) eta Onomastikari buruz (persona-izenak eta leku-izenak).

miento de Vitoria-Gasteiz en materia de normalización y desarrollo del euskera, tanto en lo que se refiere a la lengua como a las labores de socialización de la misma. Asimismo, Euskaltzaindia ofrecerá, a través de los servicios generales de su sede, la información, asesoramiento y apoyo que las asociaciones, instituciones y ciudadanía le soliciten. En particular, sobre el uso formal del euskera (en relación a comerciantes, hosteleros y otras empresas) y sobre la Onomástica (nombres de personas y lugares).

#### Hirugarrena.- Dirulaguntzen Plan Estrategikoa.

Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2025-2027) dago jasota, zeina 2025eko urtarrilaren 17an onetsi baitzuen Tokiko Gobernu Batzarra.

Hitzarmenaren bidez, helburu hauek lortu nahi dira: Herritarren eguneroko bizitzaren esparru eta arlo guztietan euskararen erabilera bultzatuko duten ekimenak bultzatzea.

#### Laugarrena.- Hitzarmenaren zenbatekoa eta ordainketa.

Gasteizko Udalak HIRUROGEITA HIRU MILA EURO (50.000 €) jarriko ditu, horretara bideratutako udal aurrekontuko 2025/ 0171.3351.41803 partidaren kargura.

Honela ordainduko da:

Dirulaguntzaren % 80 hitzarmen hau izenpetu ondoren, eta gainerako % 20a, dirulaguntza behar bezala justifikatutakoan.

Nolanahi ere, onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa eta azkenean gauzatu eta justifikatutakoa bat datozela egiaztatuko du Euskara Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean. Azkenean gauzaturako zenbatekoa txikiagoa bada, murriztu egingo da hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa. Horrek ez du eragotziko bidegabe justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta horiei dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzen 40.1 b) eta c) artikuluan ezarritako kasuetan.

Ezingo da dirulaguntza ordaindu harik eta entitate onuradunak zerga-betebeharrak beteta eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta eduki arte, edo zordun gertatzen bada, dirua itzultzea bi-denkora dela ebatzi delako.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu entitate onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

#### Tercera.- Plan Estratégico de Subvenciones

El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2025-2027), aprobado por la Junta de Gobierno Local de 17 de enero de 2025.

Los objetivos que se pretenden conseguir a través del mismo son: apoyar iniciativas que favorezcan el uso del euskera en los distintos ámbitos y áreas de la vida cotidiana de la ciudadanía

#### Cuarta.- Cuantía del convenio y abono de la misma.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará la cantidad de SESENTA Y TRES MIL EUROS (50.000 €) con cargo a la partida 2025/ 0171.3351.41803 del presupuesto municipal destinada a tal fin.

El abono se efectuará de la siguiente manera:

80 % de la subvención tras la firma del presente convenio y el resto (20 %), una vez justificada correctamente la subvención.

En cualquier caso, el Servicio de Euskera, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 40.1 b) y c) de la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto la entidad beneficiaria no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudora por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si la entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MAIDER ECHEVARRIA GARCIA (Alcaldesa de Vitoria-Gasteiz)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	GMFFTXXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/10/2025 12:10:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/11
			
GMFFTXXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE			



**Bosgarrena.- Beste laguntza batzuekiko bateragarritasuna.**

Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste batzuekin.

Hala ere, dirulaguntzaren zenbatekoak ezingo du gainditu, inolaz ere, diruz lagundutako proiektuaren kostua, ez berak bakarrik, ez jasotzen den bestelako edozein dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabidekin batera (Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 16. artikulua).

**Seigarrena.- Hitzarmenaren iraupena.**

Hitzarmen hau 2025eko urtarrilaren 1etik 2025eko abenduaren 31era bitartean egongo da indarrean.

**Zazpigarrena.- Hitzarmenaren jarraipena.**

Euskara Zerbitzuko udal teknikari bat arduratuko da hitzarmen honen jarraipenaz eta garapenaz.

Hitzarmenaren jarraipenaz eta garapenaz arduratzen den pertsonak ebaztiko ditu hitzarmena interpretatu eta gauzatzearan sor litezkeen arazoak.

**Zortzigarrena.- Justifikatzeko epea eta modua.**

**a) Entitate onuradunak 2026ko martxoaren 31a baino lehen justifikatu beharko du jasotako dirulaguntza.**

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako proiektuaren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, ez Gasteizko Udalak emandako kopurua bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein gasturen kostua egozten zaion Udalak emandako dirulaguntzari.

Dokumentazioa aurkezterakoan, dokumentuak normalizatzeko jarraian azalduko diren irizpideak hartuko dira kontuan.

**b) Justifikazioa nahitaezko egintza da entitate onuradunarentzat, eta justifikazioko kontu arruntaren bidez egingo da dokumentazio hau aurkeztuta:**

**b.1. Egindako proiektuaren azalpen-memoria,** egindako jarduerak eta lortutako emaitzak zehaztuta. Horretarako honako agiri hauek erantsi beharko dira:

- Dirulaguntza jaso duen jarduera dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako dokumentazio grafiko nahiz idatziaren ale bana.

- Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, eta betiere diruz lagundutako jarduerak ahalbidetzen badu, deialdietan onuradunei eskatuko

**Quinta.- Compatibilidad con otras subvenciones.**

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa.

En cualquier caso el importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste del proyecto subvencionado (artículo 16 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones).

**Sexta.- Vigencia del Convenio.**

El presente convenio surtirá sus efectos entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2025.

**Séptima.- Seguimiento del convenio**

Una persona del Servicio de Euskara será la responsable del seguimiento y desarrollo del presente convenio.

La persona responsable del seguimiento y desarrollo del convenio, resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse respecto de este convenio.

**Octava.- Plazo y forma de justificación del gasto.**

**a) La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención concedida antes del 31 de marzo de 2026.**

Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto del proyecto objeto de subvención y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, especificando los gastos cuyo coste se imputa a la subvención concedida por el Ayuntamiento


En la presentación de esta documentación han de tenerse en cuenta los criterios de normalización de documentos que se detallan a continuación.

**b) La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria presentando la siguiente documentación:**

**b.1. Memoria explicativa del proyecto realizado** con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Para ello acompañará:

-Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención.

-Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, y siempre que la actividad subvencionada lo permita, en las convocatorias se

<b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b> <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i>			
<b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b> <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
<b>Sinatzailearen izena</b> <i>Firmado por</i>	MAIDER ECHEVARRIA GARCIA (Alcaldesa de Vitoria-Gasteiz)		
<b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru)</b> <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GMFFTXG2GAXRM73MYKYCSTV2CE	<b>Data eta Ordua</b> <i>Fecha y Hora</i>	10/10/2025 12:10:14
<b>Zerbitzaria</b> <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	<b>Orrialdea</b> <i>Página</i>	4/11
 GMFFTXG2GAXRM73MYKYCSTV2CE			



zaie sexuaren eta/edo generoaren arabera banakatu-tako informazioa emateko honako alderdi hauei buruz:

- emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak;
- entitateko titullarrak eta plantilla;
- kontratatu den entitateko plantilla, halakorik bada;
- aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk.

- Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa.

b.2. Jardueren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa, justifikazioko kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek izan beharko ditu:

**1. atala: funts propioen edo beste erakunde batzue-tatik jasotakoan justifikazioa.**

Proiektua edo jarduera hainbat entitate publikok edo pribatuk finantzatzeko badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzeko bada bete beharko da eranskin hori.

**2. atala: diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda.**

**Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak** justifikatzeko bete beharko da eranskin hori. Gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuz. Era berean, fakturak eta merkataritzako trafikoa juridikoan frogatuko diren balioak edo administrazio-eraginkortasuna duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, baita horiek ordaindu direla egiaztatzen duten dokumentuak ere.

Eskudirutan ordaintzekotan, aintzat hartu beharko da legez ezarritako mugapena.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatzen ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso-izanaren agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagoen faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek hartu beharko ditu barne:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagoen zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

**3. atala: proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.**

**4. atala: langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak.**

Dirulaguntza jaso duen proiektuaren langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko bete be-

exigirá a las personas beneficiarias que aporten información desglosada por sexo y/o género de:

- Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado
- De las personas titulares de la entidad y de su plantilla
- De la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso
- Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas

-Ficha de seguimiento de utilización del euskera

b.2 Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprende los siguientes Apartados:

**Apartado 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.**

Se cumplimentará este Anexo en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

**Apartado 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.**

Se cumplimentará este anexo para justificar los **gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal**, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe. Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acreditan el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.

Únicamente se admitirán recibos cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibo no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibo deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

**Apartado 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.**

**Apartado 4: Gastos de personal y seguridad social.**

Se cumplimentará este anexo para justificar los gas-

**Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>**

*El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>*

**Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.**  
*Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.*

<b>Sinatzailearen izena</b> Firmado por	MAIDER ECHEVARRIA GARCIA (Alcaldesa de Vitoria-Gasteiz)		
<b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b> CSV (Código Seguro de Verificación)	GMFFTXG2GAXRM73MYKYCSTV2CE	<b>Data eta Ordua</b> Fecha y Hora	10/10/2025 12:10:14
<b>Zerbitzaria</b> Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	<b>Orrialdea</b> Página	5/11
 GMFFTXG2GAXRM73MYKYCSTV2CE			





harko da eranskin hori, eta entitate edo pertsona onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (egungo RNT eta RLC agiriak) atxiki.

PFEZren 110 ereduak eta, hala badagokio, 190 ereduak ere atxiki beharko dira, bai eta horiei dagozkien ordainagiriak ere.

##### 5. atala: gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa.

Eranskin hori beteko da bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak erantsi egingo dira —erabilitako garraio-bidearen txartelak, tiketak, fakturak...—, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira.

##### - Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburu edo xedea gauzatzetik sortu direla eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla jasotzen duen adierazpena.
- Onuradunak proiektua gauzatzeko **soldatapeko langilerik** ez duela jasotzen duen adierazpena (beharrezkoa bada).
- Entitate edo pertsona onuradunak diruz lagundutako jarduerari egotzen dizkion **zeharkako kostuen** adierazpena, normalean onartzen diren kontabilitate-printzipio eta -arauen arabera dagoen zatian; Hitzarmen honetan ez da zehararko kosturik onartzen.
- Onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, non diruz lagundutako jardura finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, **zenbatekoa eta jatorria** zehaztuta, edo, kasua bada, ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu azaltzeko adierazpena.

##### c) Emandako dirulaguntza ez justifikatzea edo behar bezala ez justifikatzea.

Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar dezake berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

##### Bederatzigarrena.- Diruz lagunduko ez diren gastuak.

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

- Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoak ez diren gastuak, Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 30. artikuluari jarraituz.

tos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

Igualmente se deberán adjuntar los modelos 110 y, en su caso, 190 del IRPF, así como los correspondientes justificantes de pago.

##### Apartado 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

##### -Declaración responsable, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.
- Declaración de no contar con **personal asalariado** a cargo para el desarrollo del proyecto (si procede).
- Declaración de **costes indirectos** que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos. En este convenio no se admiten costes indirectos.
- Declaración responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de **importe y procedencia** o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

##### c) Falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida.

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

##### Novena.- Gastos no subvencionables.

No se considerarán gastos subvencionables en el presente Convenio:

- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada conforme al artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos, como por ejemplo el

<b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b> <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i> <b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b> <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
<b>Sinatzailearen izena</b> <i>Firmado por</i>	MAIDER ECHEVARRIA GARCIA (Alcaldesa de Vitoria-Gasteiz)		
<b>EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua)</b> <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GMFFTXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE	<b>Data eta Ordua</b> <i>Fecha y Hora</i>	10/10/2025 12:10:14
<b>Zerbitzaria</b> <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	<b>Orrialdea</b> <i>Página</i>	6/11
 GMFFTXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE			



- Zeharkako zergak, BEZ kasu, ez dira diruz lagunduko, gerora berreskuratzeko edo konpentsatzeko aukera dagoenean, ezta norbanakoen errentaren gaineko zergak ere (Ordenantzaren 30.8 artikulua).

IVA, no serán subvencionables cuando sean susceptibles de recuperación o compensación, ni los impuestos personales sobre la renta (art.30.8 de la Ordenanza).

#### Hamargarrena.- Zeharkako kostuak.

Zeharkako kostutzat jotzen dira diruz lagundutako dena delako ekintzari zuzenean egotzi ezin zaizkion gastu orokorrak izan arren hura burutzeko ezinbestekoak direnak, esaterako erakundea bera mantentzeko gastuei dagozkienak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa, aholkularitza) eta kudeaketa eta laguntza arloko langileen kostuak.

Hitzarmen honetan ez da zeharkako kosturik aurreikusten.

#### Hamaikagarrena.- Azpikontatazioa.

Baldin eta entitate onuradunak hirugarren batekin hitzartzen badu azken honek burutzea, osorik edo zati batean, dirulaguntzaren xede den jarduera, azpikontatatzat joko da jarduera hori. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira entitate onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz gauzatzeko egin beharreko gastuak.

Diruz lagundutako jardueraren % 75eraino azpikontatatu ahal izango du entitate onuradunak Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 29. artikuluan adierazitako baldintzetan.

Entitate onuradunaren aurrean baino ez dute erantzun beharko kontratistek, hark izango baitu diruz lagundutako jarduera gauzatzearan erantzukizun osoa Administrazioaren aurrean.

Inolaz ere ezingo da azpikontatatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik, haren edukari balio erantsirik ez badakarkio.

Halaber, 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, entitate onuradunak berekin lotura duten pertsona edo entitateekin hitzartu ahal du jarduera gauzatzeara, osorik edo zati batean, baldin eta aurretiaz organo emailearen aurrean [azpikontatatzeko baimenaren eskabidea](#) (webgunean eskuragarri) aurkeztu eta organo emailearen baimena lortzen badu, eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez badu lotura duen entitateak egindako kostua gainditzen. Kostuaren ziurtapena justifikazioan jasoko da, onuradunaren gastuak ziurtatzeko ezarritako baldintza beretan.

Alkatetzaren, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Saileko zinegotzi ordezkariaren esku uzten da diruz lagundutako jarduerak azpikontatatzeko eta eskatzailearekin lotura duten pertsona edo entitateekin gauzatzeko baimena emateko eskumena.

#### Hamabigarrena.- Dirulaguntza galtzea eta itzultzea.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan adierazten diren kasuetan, itzuli egin beharko dira jasotako zenbatekoak, aldez aurretik dago-

#### Décima.- Costes indirectos

Se consideran costes indirectos los gastos generales que sin ser directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza y asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

No se prevén costes indirectos.

#### Undécima.- Subcontratación.

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar la entidad beneficiaria para la realización por sí misma de la actividad subvencionada.

La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente hasta el 75% de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 de la Ordenanza General de Subvenciones.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante la entidad beneficiaria, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con personas o entidades vinculadas, siempre que presente la [solicitud de autorización para subcontratación](#) (Anexo disponible en la web), que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos de la entidad beneficiaria.

Se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en la Concejala Delegada del Departamento de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad.

#### Duodécima.- Pérdida de la subvención y reintegro.

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.  
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MAIDER ECHEVARRIA GARCIA (Alcaldesa de Vitoria-Gasteiz)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	GMFFTXG2GAXRM73MYKYCSTV2CE	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/10/2025 12:10:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	7/11

  
GMFFTXG2GAXRM73MYKYCSTV2CE

kion dosierra izapidetuta.

supuestos previstos en el artículo 40 de la Ordenanza General de Subvenciones

#### Hamahirugarrena.- Onuradunen betebeharrak.

- Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza emateko hitzarmenean adierazi bezala.
- Proiektuak gauzatzean edozein aldaketa egiten bada, Gasteizko Udaren Euskara Zerbitzuari jakinaraztea.
- Helburu berarekin beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu nazional nahiz nazioartekoren batek emandako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, Gasteizko Udaren Euskara Zerbitzuari jakinaraztea, baita zertarako baliatu diren ere. Jakin bezain laster eman beharko da horren berri.
- Gasteizko Udaren Euskara Zerbitzuaren aurrean egiaztatzea —hark hitzarmen honetako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak.
- Jasotako diru-kopuruak itzultzea —baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka—, edota diruz lagundutako kostutik gain eskuratutako kopurua.
- Diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egite aldera, eskatutako agiri guztiak eman behar zaizkio Udalari.
- Agiriak egiaztatzeko ekintzen mende jartzea, baita Gasteizko Udaleko Kontu Hartzailatza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eta eskumena aitortua zaien bestelako organoel buruzko legedian aurreikusitako mende ere.
- Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen zortzigarren klausulan ezarritakoaren ildotik.

#### Hamalagarrena.- Publizitatea eta zabalkundea.

Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunikazio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu, aurkezpen, itxierak, ekitaldi eta antzekoak antolatzerakoan ere, Gasteizko Udaren lankidetzara adierazi beharko da.

Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" erakunde-marka eta "VITORIA-GASTEIZ!" hiri-marka jarriko dira,

#### Décimo tercera.- Obligaciones de la entidad beneficiaria.

- Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención.
- Comunicar al Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación en la realización de los proyectos.
- Comunicar al Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca.
- Acreditar ante el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio.
- Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de los proyectos o actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.
- Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto subvencionado.
- Someterse a las actuaciones de comprobación de documentación y a las de control financiero que corresponde a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.
- Llevar a cabo la justificación de la subvención de acuerdo a lo establecido en la cláusula octava del presente convenio.

#### Décimo cuarta.- Publicidad y difusión

En todas las acciones de comunicación, publicidad y propaganda así como la organización de cualquier acto público o privado, presentaciones, clausuras y similares que guarden relación con el objeto de este convenio, deberá reflejarse la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" y de la marca "VITORIA-

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.  
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MAIDER ECHEVARRIA GARCIA (Alcaldesa de Vitoria-Gasteiz)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	GMFFTXXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/10/2025 12:10:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/11
 GMFFTXXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE			





proiektua finantzatzeko duen entitate gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udaren Proiektuen Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaltzeko diru posta elektronikoz ([imagedcorporativa@vitoria-gasteiz.org](mailto:imagedcorporativa@vitoria-gasteiz.org)), baita horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.

Antolatzen diren komunikazio-jarduerak guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak eta abar), baita hitzarmen honen xede diren edukiaren eta jardueren inguruko publizitate-euskarriak eta material grafiko guztia ere, bi alderdiek adostuak izan beharko dute aldez aurretik, edukiari zein itxurari dagokienaz, eta edukiaren erantzule bakarra entitate onuraduna izango da.

Jarduerari zabalkundea emateko herritar guztiei zuzendutako liburuxka, kartel nahiz beste edozein euskarri bi hizkuntza ofizialetan egongo dira. Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta hurrengo klausulan adierazitakoari jarraituz.

#### Hamabosgarrena.- Hizkuntza-normalizazioaren printzipioak aplikatzea.

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren —bi hizkuntzen— koofizialtasuna, eta jarduerak ezeztatzen irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, haxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 19/2024 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera inestruktio- nala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planak.

Hala, hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazioek ele bietan egon beharko dute: web orria, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak, publizitatea, zerbitzua emateko dokumentuak, megafoniaz egindako komunikazioak, eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Bestalde, egin beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin harreman zuzena izatea badakar edo hitzarmen honen bidez zerbitzu bat ematen bazaie, egiaztatuko beharko da Udalak berak bete beharko litzukeen antzeko hizkuntza-baldintzak bermatuko direla, euskara zerbitzu-hizkuntza izan dadin gutxienez, eta jarduerak guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean egin ahal izan daitezen.

#### Hamaseigarrena.- Genero berdintasunaren printzipioak aplikatzea.

Hitzarmena sinatzen duen entitateak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko 3/2007 Lege Organikoan eta Euskal Autonomia Erkidegoko 1/2023

GASTEIZI" de Ciudad, como entidad financiadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos el Servicio municipal de Proyectos, facilitará por correo electrónico ([imagedcorporativa@vitoria-gasteiz.org](mailto:imagedcorporativa@vitoria-gasteiz.org)), las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa,...), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el contenido y actividades objeto de este convenio, deberán ser previamente consensuadas entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido, siendo este último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria.

La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza Municipal de Subvenciones y en la siguiente cláusula.

#### Décimo quinta.- Aplicación de los principios de normalización lingüística

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 19/2024, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía o personas usuarias o a través del presente convenio se les preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

#### Décimo sexta.- Aplicación de los principios de Igualdad de Género

La entidad convenida ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y De-

<b>Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></b> <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/">https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</a></i> <b>Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoan alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.</b> <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
<b>Sinatzailearen izena</b> <i>Firmado por</i>	MAIDER ECHEVARRIA GARCIA (Alcaldesa de Vitoria-Gasteiz)		
<b>EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru)</b> <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	GMFFTXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE	<b>Data eta Ordua</b> <i>Fecha y Hora</i>	10/10/2025 12:10:14
<b>Zerbitzaria</b> <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	<b>Orrialdea</b> <i>Página</i>	9/11
 GMFFTXG2GAXRM73MYKCYSTV2CE			



Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko Legearen testuategina onartzen duena bete beharko ditu.

Era berean, errespetatu beharko ditu ere, Estatuko transexualak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzko 4/2023 Legea, eta Euskal Autonomia Erkidegoko 4/2024 Legea, otsailaren 15ekoa, pertsona transak genero-identitateagatik ez baztertzeari eta haien eskubideak aitortzeari buruzkoa.

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzarmena sinatzen duen entitatearen proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikenekin.

Hori dela eta, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala txertatzeko konpromisoa, herritarren egoera eta premia desberdinak sistematikoki kontuan hartuz; generoaren, klase sozialaren, jatorri kulturalaren, administrazio-egoeraren, adinaren edo dibertsitate funtzionalaren araberako desberdintasunak agerian uztera edo arintzera bideratutako helburu eta jarduketa espezifikoak txertatuz, eta ekintza positiboak aurreikusiz.

- Generoa kontuan hartzerakoan, pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexuak direla — zisheteronormatibitatea — ziurtatzeko konpromisoa, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Orientazio sexuala eta genero-identitatea tratatzekoan, patologizazioa, biktimismoa eta *pinkwashinga* saihesteko konpromisoa.

- Egiten dituzten estatistika, inkesta eta datu-bilketetan sexu/genero aldagaia sistematikoki txertatzeko konpromisoa —emakumea/gizona/ez-binarioa edo entitateak egokituz jotzen duen beste forma bat—.

- Hizkuntza eta irudien erabilera ez sexista eta inklusiboa egiteko konpromisoa, pertsonak edo pertsonaltaldeak bidezko modu batean irudikatatzeko, generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren araberako rol eta estereotipoak indartu gabe.

#### Hamazazpigarrena.- Datu pertsonalak babestea.

Hitzarmen hau izenpetzen duen entitateak adierazten du betetzen duela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

Gainera, konpromisoa hartzen du datu horiei Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatuko diela, eta ez duela datu bakar bat ere lagako.

creto legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2023, para la igualdad real y efectiva de las personas trans y para la garantía de los derechos de las personas LGTBI, de ámbito estatal, y a la Ley 4/2024, de 15 de febrero, de no discriminación por motivos de identidad de género y de reconocimiento de los derechos de las personas trans, de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por ello se compromete a :

- Integrar la perspectiva de género e interseccional, considerando sistemáticamente las diferentes situaciones y necesidades de la población; incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a evidenciar o paliar las desigualdades en función del género, la clase social, el origen cultural, la situación administrativa, la edad o la diversidad funcional; y previendo acciones positivas.

- A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales —cisheteronormatividad— ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el *pinkwashing*.

- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género —mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada— en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo.

- Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural

#### Décimo séptima.- Protección de datos de carácter personal

La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre y Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo de, 27 de abril, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referi-

Egiaztatze kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoen alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MAIDER ECHEVARRIA GARCIA (Alcaldesa de Vitoria-Gasteiz)		
EKS (Egiaztatze Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	GMFFTXXG2GAXRM73MYKYCSTV2CE	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/10/2025 12:10:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	10/11
			
GMFFTXXG2GAXRM73MYKYCSTV2CE			



dos datos.

#### Hemezortzigarrena.- Aldatzea.

Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko aldatzeko erabakia, entitate onuradunak aldez aurretik eskatuta. Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 25. artikuluan ezarritakoaren arabera, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideei kalterik egiten ez bazaie. Jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da eskabidea.

#### Hemeretzigarrena.- Suntsiarazteko arrazoiak.

Izenpetzen dutenentzat hitzarmena suntsiarazteko arrazoi izango dira bertan ageri diren klausulak nahiz urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51 artikuluan jasotakoak ez betetzea.

#### Hogeigarrena.- Izaera eta erregimen juridikoa.

Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretatzea, aldatzea, eraginak, suntsiaraztea— ausia sortuz gero, administrazioarekiko ausien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da.

Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.

Azaldutako guztiarekin ados daudela eta onartzen dutela erakuste aldera, hitzarmen hau izenpetu dute esku hartzen duten bi alderdiek.

Vitoria-Gasteizen, 2025eko urriaren 6an.

Vitoria-Gasteizko Udalaren izenean  
Por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Maidar Etxebarria García

#### Décimo octava.- Modificación

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local, previa solicitud de la entidad beneficiaria. De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio

#### Décimo novena.- Causas de resolución

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.

#### Vigésima.- Naturaleza y Régimen Jurídico.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes intervinientes firman el presente convenio.

En Vitoria-Gasteiz, 6 de octubre de 2025

EUSKALTZAINDIAREN izenean  
Por EUSKALTZAINDIA

Andres Urrutia Badiola

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren alderdi jakin batzuk arautzen dituen azaroaren 11ko 6/2020 Legearen arabera.  
Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	MAIDER ECHEVARRIA GARCIA (Alcaldesa de Vitoria-Gasteiz)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	GMFFTXG2GAXRM73MYKYCSTV2CE	Data eta Ordua Fecha y Hora	10/10/2025 12:10:14
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	11/11



GMFFTXG2GAXRM73MYKYCSTV2CE